

*Umwaka wa 45 n° 11
1 Kamena 2006*

*Year 45 n°11
1st June 2006*

*45^{ème} Année n° 11
1er juin 2006*

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Amategeko/Laws/Lois

N°16/2006 ryo kuwa 03/04/2006

Itegeko rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga
Ibidukikije.....

N°19/2006 ryo kuwa 19/04/2006

Itegeko ryerekeye imikoreshereze y'ingengo y'imari ya Leta y'umwaka wa 2003.....

N° 16/2006 of 03/04/2006

Law determining the organisation, functioning and responsibilities of Rwanda
Environment Management Authority.....

N° 19/2006 of 19/04/2006

Law on the execution of the State general budget for the 2003 fiscal year.....

N°16/2006 du 03/04/2006

Loi portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais de
Protection de l'Environnement.....

N°19/2006 du 19/04/2006

Loi portant règlement définitif du budget de l'Etat pour l'exercice 2003.....

**ITEGEKO N°16/2006 RYO KUWA 03/04/2006 RIGENA IMITERERE, IMIKORERE
N'INSHINGANO BY'IKIGO CY'IGIHUGU CYO KUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE**

Twebwe KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE
ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA
YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.**

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite mu nama yawo yo kuwa 6 Werurwe 2006;
Umutwe wa Sena mu nama yawo yo kuwa 10 Gashyantare 2006.;

Ishigiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y' u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 49, iya 62, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 118, iya 121, iya 183, iya 191, n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 Rigena Uburyo bwo Kurengera, Kubungabunga no Guteza imbere Ibidukikije mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 65;

Ishingiye ku itegeko ngenga n° 14/2004 ryo kuwa 26 Gicurasi 2004 rishyiraho amategeko rusange yerekeye ibigo bya Leta;

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere:

Iri tegeko rigena inshingano, imiterere, imikorere n'ububasha by'Ikigo cy'Igihugu cyo kubungabunga Ibidukikije, cyitwa "Rwanda Environment Management Authority", REMA mu magambo ahinnye y'icyongereza.

Gifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bacyo kandi gicungwa hakurikijwe amategeko agenga inzego z'imirimu za Leta.

Ingingo ya 2:

Icyicaro gikuru cya REMA kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.

REMA ishobora kugira amashami ahandi hose mu gihugu bibaye ngombwa kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

UMUTWE WA II : NSHINGANO N'UBUBASHA BYA REMA

Ingingo ya 3:

Inshingano z'ingenzi za REMA ni izi zikurikira:

REMA ni rwo rwego mu Rwanda rushinzwe kugenzura, gukurikirana no kureba ko ibijyanye n'ibidukikije byitabwaho muri gahunda zose z'amajyambere y'igihugu.

By'umwihariko REMA ifite inshingano zikurikira:

1° gushyira mu bikorwa politiki ya Guverinoma ku bijyanye n'ibidukikije ndetse n'ibyemezo

- byafashwe n'Inama y'Ubuyobozi;
- 2° kugira inama Guverinoma kuri politiki, ingamba n'amategeko yerekeranye n'amicungire y'ibidukikije ndetse n'ishyirwa mu bikorwa ry'Amasezerano Mpuzamahanga yerekeranye n'ibidukikije igihe cyose bibaye ngombwa;
 - 3° gukora urutonde no kugenzura ku buryo buhamye imicungire y'ibidukikije kugira ngo hategurwe raporo itangazwa buri myaka ibiri (2) ku miterere y'umutungo kamere mu Rwanda;
 - 4° gusuzuma no kwemeza raporo ku nyigo z'ingaruka ku bidukikije mu rwego urwo ari rwo rwose rw'ibikorwa by'amajyambere n'iby'imibereho y'abaturage bikoze n'uwo ari we wese;
 - 5° gukora ubushakashatsi, iperereza, inyigo n'indi mirimo isabwa ku bidukikije no gutangaza ibivuyemo;
 - 6° gukurikiranira hafi no gusuzuma gahunda z'amajyambere kugira ngo hubahirizwe amabwiriza ku bidukikije mu gutegura no gushyira mu bikorwa imishinga yose y'amajyambere ndetse n'irimo gukorwa kandi ikekwa kuba yabangamira ibidukikije;
 - 7° kugira uruhare mu itegura ry'ibikorwa n'ingamba zo kwirinda zigamije kubuza impanuka n'ibindi bizazane bishobora kwangiza ibidukikije ndetse no guteganya ingamba zo gukosora aho izo mpanuka n'ibizazane byabaye;
 - 8° gutanga inama n'inkunga ya tekiniki aho bishoboka, ku nzego zirebwa n'amicungire y'umutungo kamere no kubungabunga ibidukikije;
 - 9° gutegura, gutangaza no gukwirakwiza imfashanyigisho zerekeye imirongo ngenderwaho n'amategeko bijyanye n'amicungire no kubungabunga ibidukikije ndetse no kugabanya ibyabyangiza.

Icyakora, ibivugwa mu gace ka mbere k'iyi ngingo nta na rimwe bivanaho inshingano za buri rwego n'iza buri wese mu kubungabunga no kurengera ibidukikije.

Ingingo ya 4

Nk'uko biteganywa mu ngingo ya 74 n'ya 75 z'Itegeko Ngenga rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda:

- 1° abakozi ba REMA bashobora guhabwa ububasha nk'ubw'abagenzacyaha na Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze;
- 2° REMA ishobora gutegeka ihagarikwa by'agateganyo ry'ibikorwa bitubahiriza ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda n'andi mategeko arengera ibidukikije.

Ingingo ya 5

Kugira ngo ishobore kurangiza inshingano zayo zivugwa muri iri tegeko, REMA ifite ububasha bukurikira:

- 1° gusaba urwego urwo ari rwo rwose raporo ku miterere y'ibidukikije mu gihe birureba;
- 2° gusura nta nteguza aho ari ho hose hakorerwa umushinga, inyubako, uruganda n'ubucuruzi mu rwego rwo gukora igenzura ku bikorwa bibangamiye ibidukikije;
- 3° gufatanya n'ibindi bigo n'imiryango yo mu gihugu n'ayo hanze y'u Rwanda;
- 4° kwakira imfashanyo, inkunga cyangwa impano;
- 5° gutanga ibihembo n'inkunga zishoboka kugira ngo horoherezwe ubushakashatsi no kongerera ubushobozi mu bijyanye no kurinda ibidukikije.

UMUTWE WA III : URWEGO RUREBERERA REMA

Ingingo ya 6

REMA irebererwa na Minisitiri ifite ibidukikije mu nshingano zayo. Hagati y'ayo Minisitiri n'Inama y'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano za buri ruhande mu kugera ku nshingano za REMA.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize Inama y'Ubuyobozi ashwirwaho umukono na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi na Minisitiri ureberera REMA.

Ingingo ya 7:

Mu byo amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agomba guteganya mu buryo bwumvikana harimo: inshingano z'Inama y'Ubuyobozi n'iz'Ubuyobozi ndetse n'inshingano z'inzego zose z'ingenzi za REMA; ibigomba kugerwaho na REMA. aho umutungo wa REMA uva, imikorere yayo n'uburyo buhoraho bwo kubigenzura.

UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA REMA

Ingingo ya 8:

REMA igizwe n'inzego z'imirimo eshatu (3) zikurikira:

- 1° Inama y'Ubuyobozi;
- 2° Ubuyobozi;
- 3° Inama Ngishwanama ku rwego rw'Igihugu.

Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 9:

Inama y'Ubuyobozi ya REMA ni rwo rwego ruyiyobora kandi rushinzwe gufata ibyemezo. Yitwa "Inama y'Ubuyobozi". Ifite ububasha busesuye n'inshingano bihoraho byo gucunga umutungo wayo kugira ngo REMA ishobore kugera ku nshingano zayo.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi batarenze barindwi (7) barimo Perezida na Visi Perezida. Nibura mirongo itatu (30%) by'abagize Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.

Abagize Inama y'Ubuyobozi batoranywa cyane cyane mu bahanga bafite ubumenyi n'uburambe mu kubungabunga ibidukikije cyangwa ibindi bijyanye na byo.

Abagize Inama y'Ubuyobozi bafite manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Ingingo ya 10 :

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ya REMA ni izi zikurikira :

- 1° gutegura amategeko ngengamikorere yayo yemezwa n'Iteka rya Minisitiri ufite ibidukikije mu nshingano ze;
- 2° gutanga icyerekezo cy'ibikorwa na gahunda y'imikorere;
- 3° kwemeza umushinga w'ingengo y'imari ya buri mwaka, mbere yo kuwushyikiriza inzego zibishinzwe;
- 4° gusuzuma imikorere ya REMA hakurikijwe gahunda n'ingengo y'imari;
- 5° kugira inama ubuyobozi bwa REMA n'abakozi bayo.

Ingingo ya 11:

Inama y'Ubuyobozi ya REMA iterana buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Mu byigwa mu gihembwe cya mbere cy'umwaka harimo kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo mu mwaka urangiye. Mu gihembwe cya gatatu hakabamo gahunda yo gusuzuma umushinga w'ingengo y'imari na gahunda y'ibikorwa by'umwaka utaha.

Buri gihembwe kandi igomba gusuzuma raporo y'imari n'iy'ibikorwa byerekeranye n'igihembwe kirangiye igashyikirizwa Minisitiri ufite ibidukikije mu nshingano ze.

Uburyo inama itumizwa, iterana, iyoborwa n'uburyo bw'ifatwa ry'ibyemezo biteganywa n'amategeko ngengamikorere ya REMA.

Ingingo ya 12:

Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibygwa. Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikira iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 13:

Inyandiko y'ibyemezo by'Inama y'Inama y'Ubuyobozi ishyirwaho umukono n'abayigize ikirangira, kopi yayo ikoherezwa Minisitiri ufite ibidukikije mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu(15) kuva ayishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo arabivugaho imyanzuro y'inama iba yemewe burundu.

Inyandikomvugo y'inama ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi bayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yoherezwa Minisitiri ufite ibidukikije mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.

Ingingo ya 14:

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bagenerwa amafaranga agenwa n'Iteka rya Perezida wa Repubulika.

Ingingo ya 15:

Abagize Inama y'Ubuyobozi ntibemerewe gukora umurimo uhemberwa muri REMA.

Ingingo ya 16:

Ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya iyo:

- 1° yeguye akoresheje inyandiko;
- 2° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw'umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe na muganga ubyemerewe;
- 3° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kirengeje amezi atandatu (6);
- 4° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana mu mwaka umwe nta mpamvu zifite ishingiro;
- 5° bigaragaye ko atacyujuje ibyashingiweho ashyirwa mu nama y'Ubuyobozi;
- 6° agaragaje imyitwarire itajyanye n'inshingano ze;
- 7° abangamira inyungu z'Ikigo ;
- 8° apfuye.

Inama y'Ubuyobozi igaragaza muri raporo igenewe Minisitiri ufite ibidukikije mu nshingano ze ko umwe mu bayigize adakwiriye kuba mu bayigize cyangwa ko atakiri mu mwanya we hakurikijwe ibiteganywa mu gika kibanziriza iki.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, Ubuyobozi bubifitiye ububasha bushyiraho umusimbura. Ushyizweho arangiza iyo manda.

Icyiciro cya kabiri: Ubuyobozi n'inzego z'imirimo bya REMA

Ingingo ya 17:

Imicungire ya buri muni ya REMA ishinze Umuyobozi wayo ushyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe. Umuyobozi wa REMA agira ububasha nshingwabikorwa. Ni we uhuza akanayobora ibikorwa bya buri muni bya REMA kandi akabazwa n'Inama y'Ubuyobozi uko ibyemezo byayo bishyirwa mu bikorwa.

Hagati y'Inama y'Ubuyobozi n'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza nibura inshingano za buri ruhande n'ibyangombwa bikenewe kugira ngo REMA igere ku nshingano zayo.

By'umwihariko Umuyobozi ashinzwe ibi bikurikira:

- 1° gutanga amabwiriza y'akazi ka REMA n'ay'Ubuyobozi bw'amashami yose y'Ubuyobozi;
- 2° gutegura no gushyikiriza Inama y'Ubuyobozi umushinga w'ingengo y'imari izakoreshwa mu mwaka ukurikira na raporo y'ingengo y'imari y'umwaka ushize;
- 3° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa REMA;
- 4° kwita ku iyinjiza mu kazi no ku mikorere y'Abakozi ba REMA akurikije amategeko;
- 5° kumenyesha mu nyandiko Inama y'Ubuyobozi imigendekere n'ibikorwa bya REMA, nibura rimwe mu gihembwe;
- 6° guhagararira ikigo imbere y'amategeko.

ingingo ya 18:

Umuyobozi akurikira inama z'Inama y'Ubuyobozi akagishwa inama igihe bibaye ngombwa, akazibera umwanditsi. Ashobora kuzitangamo ibitekerezo ariko ntatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Umuyobozi ntajya mu nama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba; icyo gihe Inama y'Ubuyobozi yitoramo umwanditsi.

Amategeko ngengamikorere ya REMA akena umusimbura iyo adahari.

Ingingo ya 19 :

Ibyo Umuyobozi n'abakozi ba REMA bagenerwa bigenwa hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko agenga ibyo abakozi b'ibigo bya Leta bagenerwa.

Ingingo ya 20:

Imiterere n'inshingano by'inzego z'imirimo, kimwe n'amashami bya REMA bigenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe, abisabwe na Minisitiri ureberera REMA, amaze kumva icyo Inama y'Ubuyobozi ibivugaho.

Abakozi ba REMA bagengwa n'amategeko rusange agenga abakozi ba Leta.

Icyiciro cya 3: Inama Ngishwanama

Ingingo ya 21:

Inama Ngishwanama ku rwego rw'Igihugu ku bidukikije ni urwego rufite inshingano zo gutanga ibitekerezo n'ibyifuzo kuri gahunda zihamye, ikanasuzuma raporo ku bidukikije ivugwa mu gace ka 3° k'ingingo ya 3 y'iri tegeko.

Ingingo ya 22:

Inama Ngishwanama ku Rwego rw'Igihugu ku bidukikije igizwe n'aba bakurikira:

- 1° Abagize Inama y'Ubuyobozi ya REMA;
- 2° Umuyobozi wa REMA;
- 3° Minisitiri ufite Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine mu nshingano ze;
- 4° Minisitiri ufite Ubuhinzi n'Ubworozi mu nshingano ze;
- 5° Minisitiri ufite Imari n'Igenamigambi mu nshingano ze;
- 6° Minisitiri ufite Ibikorwa Remezo mu nshingano ze;
- 7° Minisitiri ufite Inganda, Ubucuruzi n'Ubukerarugendo mu nshingano ze;
- 8° Minisitiri ufite Ubuzima mu nshingano ze;
- 9° Minisitiri ufite Ubutabera mu nshingano ze;
- 10° Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze;
- 11° Minisitiri ufite Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango mu nshingano ze;
- 12° Minisitiri ufite Urubyiruko n'Umuco mu nshingano ze;
- 13° Minisitiri ufite Uburezi mu nshingano ze;
- 14° Minisitiri ufite Ingabo z'Igihugu mu nshingano ze;
- 15° Abantu babiri (2) bahagarariye inzego z'ubushakashatsi;
- 16° Abantu babiri (2) bahagarariye amashuri makuru;
- 17° Abantu babiri (2) bahagarariye imiryango itegamiye kuri Leta ijyanye n'ibidukikije;
- 18° Abantu babiri (2) bahagarariye abikorera ku giti cyabo;
- 19° Ba Guverineri b'Intara n'Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali;
- 20° Komiseri Mukuru wa Polisi y'Igihugu;
- 21° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imisoro n'Amahoro;
- 22° Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu cy'Ubuziranenge (ORN);
- 23° Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu cy'Ishoramari no kohereza ibicuruzwa mu mahanga (RIEPA);
- 24° Umuyobozi wa Ofisi y'Ubukerarugendo na Pariki Nasiyonali (ORTPN);
- 25° Umuyobozi wa Ofisi y'Igihugu cy'Itangazamakuru (ORINFOR);
- 26° Umuntu umwe uhagarariye Inama Nkuru y'Itangazamakuru ;
- 27° Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe kugenzura imikorere y'inzego zimwe z'imirimo ifitiye igihugu akamaro (RURA);

28° Perezida w’Inama y’Igihugu y’Abagore;

29° Perezida w’Inama y’Igihugu y’Urubyiruko;

30° Uhagarariye Ishyirahamwe rihuza Uturere n’Umujyi wa Kigali (RALGA).

Ingingo ya 23:

Inama Ngishwanama ku rwego rw’Igihugu itumizwa kandi ikayoborwa na Minisitiri w’Intebe; iterana rimwe mu myaka ibiri n’ikindi gihe bibaye ngombwa. Muri iyo nama hashobora gutumirwamo umuntu wese ukenewe ku bidukikije.

UMUTWE WA V : UMUTUNGO N’IMARI.

Ingingo ya 24 :

Umutungo wa REMA ukomoka aha hakurikira:

1° ingengo y’imari ya Leta;

2° ibiva ku bikorwa n’ imirimo byakozwe na REMA;

3° amafaranga atangwa n’abaterankunga;

4° inkunga, impano, indagano n’ imfashanyo.

Ingingo ya 25 :

Imikoreshereze, imicungire n’imigenzurire by’umutungo wa REMA bikorwa hakurikijwe amategeko agenga igenzurwa ry’umutungo wa Leta. Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri muni ry’imikoreshereze y’umutungo wa REMA buha raporo Inama y’Ubuyobozi bukagera kopi umuyobozi wa REMA.

Ingingo ya 26:

Ingingo y’imari yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko agenga ibaruramari rya Leta.

UMUTWE WA VI : INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Ingingo z’amategeko yose abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 28:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda
Kigali, kuwa 03/04/2006

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine
BAZIVAMO Christophe
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Ubutaka n'Ibidukikije muri Minisiteri y'Ubutaka, Ibidukikije,
Amashyamba, Amazi na Mine
HAJABAKIGA Patricia
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LAW N° 16/2006 OF 03/04/2006 DETERMINING THE ORGANISATION, FUNCTIONING AND RESPONSIBILITIES OF RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY

We, KAGAME Paul,

The President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW, AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of March 6, 2006;

The Senate, in its session of February 10, 2006;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its articles 49, 62, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 121, 183, 191 and 201;

Given Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of environment in Rwanda especially in its article 65;

Given the Organic Law n° 14/2004 of May 26, 2004 establishing the general provisions governing public institutions;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article one:

This law determines the responsibilities, powers, organisation and the functioning of the National Authority to manage environment known as Rwanda Environment Management Authority “REMA”, in brief terms.

It has legal personality, administrative and financial autonomy and it shall be governed in accordance with laws governing organs of Public Service .

Article 2:

REMA’s headquarter is situated in the City of Kigali, the Capital of the Republic of Rwanda. It may be transferred elsewhere in Rwanda if considered necessary.

REMA may have branches elsewhere in the country if considered necessary, upon approval by the order of the Prime Minister, in order to fulfil its responsibilities.

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES AND POWERS OF REMA

Article 3:

The main responsibilities of REMA are as follows:

REMA is the Authority in Rwanda in charge of supervision, following up and ensuring that issues relating to environment receive attention in all national development plans.

In particular, REMA has the following responsibilities:

1° to implement Government environmental policy as well as the decisions taken by the Board of Directors;

2° to advise the Government on policies, strategies and legislation related to the management of the environment as well as the implementation of environment related international conventions, at any time it is necessary;

3° to take stock and conduct comprehensive supervision of the environmental management, in order to prepare a report on the state of natural resources in Rwanda that shall be published every two years;

4° to examine and approve environmental impact assessment reports at any level of socio-economic activities undertaken by any person;

5° to undertake research, investigations, studies and other relevant activities in the field of environment and disseminate the findings;

6° to ensure adequate monitoring and evaluate development programmes in order to respect instructions on environment in preparation, and implementation of all development projects, as well as those already in existence, and which are likely to have significant impact on the environment;

7° to participate in the preparation of action plans and strategies for the prevention of risks and catastrophies which may degrade environment as well as propose remedial measures where such risks and those catastrophies occur;

8° to render advice and technical support, where possible, to entities engaged in natural resources management and environmental conservation;

9° to prepare publish and disseminate manuals relating to principles and laws regarding environmental management or reduce environmental degradation.

However, provisions of item one of this article shall not whatsoever diminish the responsibilities of each organ and of each individual regarding the conservation and protection of environment.

Article 4:

As provided for by article 74 and 75 of the organic law determining the modalities of protection, conservation and promotion of environment in Rwanda.

1° the Minister in charge of Justice may give the employees of REMA the same powers as those of criminal investigators;

2° REMA may order for suspension of activities which do not respect provisions of organic law determining the modalities of protection, conservation and promotion of the environment in Rwanda and other laws that protect the environment.

Article 5:

REMA has the following powers in order to fulfil its responsibilities as mentioned in this law:

1° to request any organ for a report on the situation of environment in its capacity;

2° to visit, without any notice, anywhere a project operates from, a construction, an industry or a factory and trade in the framework of conducting supervision on acts that degrade the environment;

3° to work hand in hand with other institutions, national and international organisations;

4° to receive aid, assistance or grant;

5° to award rewards and possible support in order to facilitate research and increase capacity in matters related to environment.

CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF REMA

Article 6:

REMA is supervised by the Ministry in charge of environment. There shall be concluded a contract of performance relating to a plan of action indicating powers, rights and responsibilities of each party in fulfilling the responsibilities of REMA.

Such a contract shall be valid for a period of the mandate of the members of the Board of Directors and it shall be signed by the Chairman of the Board of Directors and the Minister who supervises REMA.

Article 7:

Among the contents of the contracts of the plan of action that should be provided in a clear way are:

- 1° the responsibilities of the Board of Directors and the administration as well as the main responsibilities of REMA;
- 2° the objectives of REMA;
- 3° the source of the property of REMA; its functioning and procedures applied in evaluation.

CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF REMA

Article 8:

REMA is comprised of the following three (3) organs:

- 1° The Board of Directors;
- 2° The Directorate;
- 3° The National Consultative Committee.

Section one: The Board of Directors

Article 9:

The Board of Directors of REMA is the authority which directs REMA and which is responsible for taking decisions. It shall have full and permanent powers and responsibilities to manage its property in order for REMA to fulfil its responsibilities.

The order of the Prime Minister determines the members of the Board of Directors who are not more than seven (7) members including the President and the Vice President. At least thirty percent (30%) of the members of the Board of Directors shall be women.

Members of the Board of Directors are selected among the knowledgeable persons with expertise and experience in environmental conservation or any other related field.

Members of the Board of Directors are appointed for a period of three (3) years which may be renewable only once.

Article 10:

Responsibilities of the Board of Directors of REMA are as follows:

- 1° to prepare its internal rules and procedures which shall be approved by the order of the Minister in charge of environment;
- 2° to give its strategic vision and programme of action;
- 3° to approve its draft annual budget before it is transmitted to relevant authorities;
- 4° to evaluate the performance of REMA in accordance with plans and the financial budget;
- 5° to offer advice to REMA administration and its members of staff.

Article 11:

The meeting of the Board of Directors of REMA is held once in every term and at any time it is considered necessary. Items to be examined in the first term of the year shall include approval of the activity report and the use of the property in the previous year. In the third term, there shall be included the examination of the draft of the annual Budget and the plan of action of the following year.

Also, every term, the Board of Directors shall examine the financial report and the plan of action relating to previous term and the report shall be transmitted to the Minister in charge of the environment.

The procedures through which the meeting is convened, held, chaired and the mode of taking decisions shall be determined by the Rules of Procedure of REMA.

Article 12:

The Board of Directors may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain issue on the agenda. The invitee is not allowed to vote and to follow the debates of other issues on the agenda.

Article 13:

The document of the decisions of the meeting of the Board of Directors shall be signed by its members immediately at its completion, and its copy shall be sent to the Minister in charge of environment in a period not exceeding five (5) days order to give his or her views in a period not exceeding fifteen (15) days from its reception. If this period expires when he or she has not given his or her views, the decisions of the meeting shall be presumed as definitively approved.

The document of the meeting shall be signed by the President and its secretary, and it shall be approved in its following session. The copy of minutes shall be sent to the Minister in charge of environment in a period not exceeding fifteen (15) days from the day of its approval.

Article 14:

Members of the Board of Directors who are present in the meeting of the Board of Directors shall receive allowances determined by a Presidential Order.

Article 15:

The members of the Board of Directors are not allowed to perform any remunerated activity in REMA.

Article 16:

A member of the Board of Directors shall leave such an office if:

- 1° he or she resigns through writing;
- 2° he or she is no longer able to perform his or her duties due to physical or mental disability certified by an authorized medical doctor;
- 3° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment exceeding six (6) months;
- 4° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times in a year without justified reasons;
- 5° it is clear that he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment in the Board of Directors;
- 6° he or she demonstrates behaviours contrary to his or her responsibilities;
- 7° he or she jeopardises the interests of the Authority;
- 8° he or she dies.

The Board of Directors, shall indicate in the report meant for the Minister in charge of the environment, whether one of its members is not worth its membership or if he or she is no longer in his or her position in accordance with the preceding paragraph.

In case one of the members of the Board of Directors leaves his or her duties before the expiration of his or her mandate, the competent authorities shall appoint his or her substitute. The appointee shall complete the remaining term.

Section 2: Administration and organisational structures of REMA

Article 17:

The daily management of REMA is entrusted to its Director who is appointed by the order of the Prime Minister. The Director of REMA is entrusted with executive powers. He or she coordinates and directs the daily activities of REMA and shall be answerable to the Board of Directors on how its decisions are implemented.

There shall be concluded, between the Board of Directors and the administration, a contract of performance indicating at least the responsibilities of each party and the conditions required in order for REMA to fulfil its responsibilities.

In particular, the Director is responsible for:

issuance of REMA work and all administrative branch directives;
preparing and transmitting to the Board of Directors the draft of the Budget of the year following the Budget report of the previous year;
executing the Budget and to manage the property of REMA;
ensuring the appointment and the performance of the employees of REMA in accordance with law;
informing, in writing, the Board of Directors the progress and the activities of REMA at least once a term;
acting as a legal representative of the Authority.

Article 18:

The Director shall follow the proceedings of the meeting of the Board of Directors and shall provide advice if necessary, and acts as their secretary. He or she may give views but does not vote during decision making.

The Director shall not participate in the meetings that take decisions in his or her interests; in that case, the Board of Directors shall elect from among itself a secretary.

The Internal Rules of procedure of REMA shall determine his or her substitute in case of his or her absence.

Article 19:

Benefits of the Director and the members of staff of REMA shall be determined in accordance with legal provisions that govern members of staff of public institutions.

Article 20:

The organisational structure and the responsibilities as well as the branches of REMA shall be determined by the order of the Prime Minister, upon proposal by the Minister supervising REMA, after consulting the Board of Directors.

The members of staff of REMA shall be governed by the general statutes governing Rwanda Civil Servants.

Section 3: The National Consultative Committee

Article 21:

The National Consultative committee on environment shall have responsibilities of providing views and recommendations on concrete programs, and shall examine environmental reports mentioned in point 3° of article 3 of this law.

Article 22:

The National Consultative Committee on Environment is composed of the following:

- 1° the members of the Board of Directors of REMA;
- 2° the Director of REMA;
- 3° the Minister in charge of Land, Environment, Forestry, Water and Mines;
- 4° the Minister in charge of Agriculture and Animal Resources;
- 5° the Minister in charge of Finance and Economic Planning;
- 6° the Minister in charge of Infrastructure;
- 7° the Minister in charge of Industry, Commerce and Tourism;
- 8° the Minister in charge of Health;
- 9° the Minister in charge of Justice;
- 10° the Minister in charge of Local Government;
- 11° the Minister in charge of Gender and Family Promotion;
- 12° the Minister in charge of Youth and Culture;
- 13° the Minister in charge of Education;
- 14° the Minister in charge of Rwanda Defence Forces;
- 15° two (2) persons representing Institutions of Research;
- 16° two (2) persons representing Higher Institutions of Learning;
- 17° The Representatives of Non Governmental Organisations related to environment;
- 18° two (2) persons representing the Private Sector;
- 19° the Governors of Provinces and the Mayor of the City of Kigali;
- 20° the Commissioner General of the National Police;
- 21° the Commissioner General of Rwanda Revenue Authority;
- 22° the Director of Rwanda Bureau of Standards (ORN) ;
- 23° the Director of Rwanda Investment and Exportation Promotion Agency (RIEPA);
- 24° the Director of National Agency of Tourism and National Parks (ORTPN) ;
- 25° the Director of Rwanda Office for Information (ORINFOR) ;
- 26° one person representing High Council of the Press
- 27° the Director of Rwanda Utility Regulatory Agency (RURA) ;
- 28° The Chairperson of the National Council of Women;
- 29° the Chairperson of the National Youth Council;
- 30° A representative of Rwandese Association of Local Government Authorities (RALGA).

Article 23:

The National Consultative meeting is convened and chaired by the Prime Minister; it is held once in two years and at any time it is considered necessary. In that meeting, any person needed in environmental matters may be invited.

CHAPTER V: PATRIMONY AND FINANCE

Article 24:

The Patrimony of REMA comes from:

- 1° the national budget ;
- 2° activities and services performed by REMA;
- 3° funds provided by donors ;
- 4° subventions , donation, bequest and aid.

Article 25:

The use, management and financial audit of REMA shall be carried out in accordance with state property audit regulations. The inspection responsible for daily auditing of the use of the property of REMA shall submit a report to the Board of Directors and reserve a copy to the Director of REMA.

Article 26:

The Budget of REMA shall be approved and managed in accordance with rules governing public accounting.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 27:

All previous legal provisions contrary to this law are abrogated.

Article 28:

This law comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 03/04/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Land, Environment, Forestry, Water and Mines
BAZIVAMO Christophe
(sé)

The Minister of State in charge of Land and Environment in the Ministry of Land,
Environment, Forestry, Water and Mines
HAJABAKIGA Patricia
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

The Minister of Public Service and Labour
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LOI N° 16/2006 DU 03/04/2006 PORTANT ORGANISATION, FONCTIONNEMENT ET ATTRIBUTIONS DE L'OFFICE RWANDAIS DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT, ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 6 mars 2006;

Le Sénat, en sa séance du 10 février 2006;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 49, 62, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 118, 121, 183, 191 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en son article 65 ;

Vu la Loi Organique n°14/2004 du 26/5/2004 portant dispositions générales applicables aux établissements publics ;

ADOPTE:

CHAPITRE PREMIER: DES DISPOSITIONS GENERALES

Article premier :

La présente loi détermine les attributions, la compétence, l'organisation et le fonctionnement de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement, dénommé « Rwanda Environment Management Authority », REMA en sigle anglais.

REMA est doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière et administrative et est géré conformément aux lois relatives à la fonction publique.

Article 2 :

Le siège de REMA est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, le cas échéant, être transféré en tout autre lieu de la République du Rwanda.

REMA peut, sur Arrêté du Premier Ministre, établir des branches en tout autre lieu du pays pour mieux s'acquitter de sa mission.

CHAPITRE II : DE LA MISSION ET DES POUVOIRS DE REMA

Article 3 :

La mission principale de REMA est la suivante :

REMA est l'organe chargé de contrôler, de faire le suivi et de s'assurer de l'intégration des aspects environnementaux dans tous les programmes de développement national au Rwanda.

REMA est particulièrement chargé de :

1° mettre en oeuvre la politique du Gouvernement en matière d'environnement ainsi que les décisions prises par le Conseil d'Administration ;

- 2° conseiller, chaque fois que de besoin, le Gouvernement sur la politique, les stratégies et la législation relatives à la gestion de l'environnement ainsi que sur la mise en application des Conventions Internationales relatives à l'environnement;
- 3° inventorier et mener des inspections exhaustives sur la gestion de l'environnement en vue de la préparation d'un rapport à publier tous les deux (2) ans sur l'état des ressources naturelles au Rwanda ;
- 4° examiner et approuver les rapports d'études d'impact environnemental dans tous les domaines d'activités socio-économiques entreprises par n'importe quelle personne ;
- 5° entreprendre les recherches, investigations, études et autres travaux pertinents dans le domaine de l'environnement et en publier les résultats;
- 6° assurer le suivi et l'évaluation des programmes de développement pour s'assurer du respect des normes environnementales dans la planification et l'exécution de tous les projets de développement, y compris ceux en cours d'exécution, susceptibles d'avoir un impact négatif sur l'environnement ;
- 7° participer à l'élaboration des procédures et des mesures de prévention des accidents et d'autres phénomènes de nature à causer la dégradation de l'environnement et envisager des mesures correctives dans des lieux où de tels accidents et phénomènes se sont produits;
- 8° donner des conseils et fournir l'appui technique autant que possible, aux entités engagées dans la gestion des ressources naturelles et la protection de l'environnement ;
- 9° élaborer, publier et diffuser les manuels pédagogiques sur les normes et lois relatives à la gestion et à la protection de l'environnement ainsi qu'à la réduction des activités de nature à contribuer à sa dégradation.

Toutefois, les dispositions du point 1° du présent article ne dispensent personne de son devoir d'assurer la gestion et la protection de l'environnement.

Article 4 :

Conformément aux dispositions des articles 74 et 75 de la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda:

- 1° il peut être accordé aux agents de REMA les pouvoirs d'Officier de Police Judiciaire par le Ministre ayant la Justice dans ses attributions ;
- 2° le REMA peut ordonner la suspension des activités non conformes aux dispositions de la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda ainsi qu'à d'autres lois relatives à la protection de l'environnement.

Article 5 :

Pour s'acquitter de ses attributions telles que prévues par la présente loi, REMA est investi des compétences suivantes :

- 1° demander à tout organe concerné de donner un rapport sur l'état de l'environnement;
- 2° visiter sans préavis tout site de projet, de construction, d'établissement industriel et commercial dans le cadre des inspections des activités contribuant à la dégradation de l'environnement ;
- 3° collaborer avec d'autres organes et organisations de l'intérieur et de l'extérieur du Pays;
- 4° recevoir des aides, des subventions ou des dons ;
- 5° octroyer des prix et des subventions éventuelles en vue de faciliter la recherche et le renforcement des capacités en matière de protection de l'environnement.

CHAPITRE III : DE L'ORGANE DE TUTELLE DE REMA

Article 6 :

REMA est placé sous tutelle du Ministère ayant l'environnement dans ses attributions. Il est signé, entre ce Ministère et le Conseil d'Administration, un contrat de performance déterminant les pouvoirs, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de REMA.

Ce contrat est valide pour une durée égale au mandat des membres du Conseil d'Administration et est conjointement signé par le Président du Conseil d'Administration et le Ministre de tutelle de REMA.

Article 7 :

Le contrat de performance doit préciser notamment les points suivants :

- 1° les attributions du Conseil d'Administration et celles de la Direction ainsi que celles de tous les organes principaux de REMA ;
- 2° les objectifs de REMA ;
- 3° la provenance du patrimoine de REMA, son fonctionnement et les modalités de son audit permanent.

CHAPITRE IV : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT DE REMA

Article 8 :

REMA est doté de trois (3) organes suivants :

- 1° le Conseil d'Administration ;
- 2° la Direction ;
- 3° le Comité Consultatif National .

Section première : Du Conseil d'Administration

Article 9 :

Le Conseil d'Administration de REMA est l'organe suprême de gestion et de décision. Il est investi des pouvoirs étendus et de la mission d'assurer la gestion du patrimoine pour la réalisation de la mission de REMA.

Sont nommés par Arrêté du Premier Ministre sept (7) membres du Conseil d'Administration au plus, y compris son Président et son Vice-Président. Trente pour cent (30%) au moins des membres du Conseil d'Administration sont du sexe féminin.

Les membres du Conseil d'Administration sont surtout choisis parmi des personnes possédant de larges connaissances et expériences dans le domaine de la protection de l'environnement ou dans tout autre domaine connexe.

Les membres du Conseil d'Administration sont désignés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Article 10 :

Les attributions du Conseil d'Administration de REMA sont les suivantes :

- 1° élaborer son règlement d'ordre intérieur soumis à l'approbation de l'Arrêté du Ministre ayant l'environnement dans ses attributions ;
- 2° déterminer l'orientation des activités et le programme d'action ;
- 3° approuver le projet du budget annuel avant de le transmettre aux organes concernés ;
- 4° faire l'évaluation des performances de REMA par rapport aux programmes et au budget;
- 5° fournir les conseils au Directeur et au personnel de REMA.

Article 11 :

Le Conseil d'Administration de REMA se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Les points à examiner au premier trimestre comprennent notamment l'approbation du rapport d'activités et de gestion du patrimoine pour l'exercice précédent. Les points à examiner au cours du troisième trimestre comprennent notamment l'examen du projet du budget et du programme d'activités pour l'exercice suivant.

Chaque trimestre, le Conseil d'Administration doit également examiner le rapport financier et le rapport d'activités pour le trimestre écoulé et le soumettre au Ministre ayant l'environnement dans ses attributions.

Les modalités de convocation, de réunion, de présidence et de prise de décision du Conseil d'Administration sont prévues par le Règlement d'Ordre Intérieur de REMA.

Article 12 :

Le Conseil d'Administration peut, en cas de nécessité, inviter à ses séances toute personne qu'il désire consulter sur l'un des points à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas de voix délibérative et participe uniquement aux débats concernant le point sur lequel elle est consultée.

Article 13 :

Les décisions du Conseil d'Administration sont signées par ses membres immédiatement après la séance, et transmises au Ministre ayant l'environnement dans ses attributions dans les cinq (5) jours suivants pour son avis endéans quinze (15) jours suivant la transmission. A défaut de l'avis du Ministre, les décisions du Conseil sont réputées définitives.

Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration est signé conjointement par son Président et son rapporteur et soumis à la séance suivante pour approbation. La copie du procès-verbal est envoyée au Ministre ayant l'environnement dans ses attributions dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours à compter du jour de son approbation.

Article 14 :

Lors de la session du Conseil d'Administration, les membres bénéficient de jetons de présence dont le montant est déterminé par Arrêté Présidentiel.

Article 15 :

Il est interdit aux membres du Conseil d'Administration d'exercer des fonctions rémunérées au sein de REMA.

Article 16 :

Le membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre dans les cas suivants:

- 1° en cas de démission par notification écrite;
- 2° en cas d'incapacité physique ou mentale constatée par un médecin agréé ;
- 3° s'il a été condamné définitivement à une peine d'emprisonnement de plus de six(6) mois;
- 4° en cas de trois (3) absences consécutives dans une année aux réunions sans raisons valables ;
- 5° s'il est constaté qu'il ne remplit plus les conditions requises pour être membre du Conseil d'Administration ;
- 6° s'il affiche un comportement incompatible avec ses fonctions ;
- 7° s'il agit contre les intérêts de l'Office ;
- 8° en cas de décès.

Le Conseil d'Administration constate l'incapacité de l'un de ses membres ou la vacance de poste dans un rapport adressé au Ministre ayant l'environnement dans ses attributions conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

Si un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité de nomination désigne son remplaçant. Celui-ci termine le mandat de celui qu'il a remplacé.

Section 2: De la Direction et des Services de REMA

Article 17:

La gestion journalière de REMA est assurée par son Directeur nommé par Arrêté du Premier Ministre. Le Directeur de REMA est investi des pouvoirs exécutifs. Il coordonne et dirige les activités journalières de REMA et est responsable devant le Conseil d'Administration, de la mise en œuvre de ses décisions.

Il est signé, entre le Conseil d'Administration et la Direction, un contrat de performance déterminant les obligations de chaque partie et les besoins nécessaires à la réalisation de la mission de REMA.

Le Directeur est spécialement chargé de :

- 1° donner des instructions aux services et départements du REMA ;
- 2° élaborer et soumettre au Conseil d'Administration le projet du budget pour l'exercice suivant ainsi que le rapport sur le budget pour l'exercice précédent ;
- 3° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de REMA ;
- 4° assurer le recrutement et la performance du personnel de REMA conformément à la loi ;
- 5° transmettre, au moins une fois par trimestre, au Conseil d'Administration un rapport sur l'état d'avancement des activités de REMA ;
- 6° représenter officiellement l'Office.

Article 18:

Le Directeur assiste aux réunions du Conseil d'Administration et peut, le cas échéant, être consulté. Il est en également le rapporteur. A ce titre, il participe aux débats du Conseil mais sans voix délibérative.

Il est interdit au Directeur de prendre part aux réunions lorsque le Conseil d'Administration traite des affaires qui le concernent personnellement. Dans ce cas, le Conseil d'Administration élit en son sein le rapporteur.

En cas d'absence, le Règlement d'Ordre Intérieur de REMA détermine son remplaçant.

Article 19:

Les avantages accordés au personnel de REMA sont déterminés conformément aux lois régissant les avantages du personnel des établissements publics.

Article 20 :

L'organisation et les attributions des services et départements de REMA sont déterminées par Arrêté du Premier Ministre sur demande du Ministre de tutelle de REMA après avis du Conseil d'Administration.

Les agents de REMA sont régis par les lois relatives à la Fonction Publique.

Section 3 : Du Comité Consultatif National

Article 21 :

Le Comité Consultatif National de l'Environnement est l'organe dont la mission est de donner des avis et recommandations sur les programmes stratégiques et d'examiner le rapport en matière de l'environnement prévu au point 3° de l'article 3 de la présente Loi.

Article 22 :

Le Comité Consultatif National de l'Environnement est composé des membres suivants :

- 1° les membres du Conseil d'Administration de REMA ;
- 2° le Directeur de REMA ;

- 3° le Ministre ayant les Terres, l'Environnement, les Forêts, l'eau et les Mines dans ses attributions ;
- 4° le Ministre ayant l'Agriculture et l'Elevage dans ses attributions ;
- 5° le Ministre ayant les Finances et la Planification Economique dans ses attributions ;
- 6° le Ministre ayant des Infrastructures dans ses attributions ;
- 7° le Ministre ayant l'Industrie, le Commerce et le Tourisme dans ses attributions ;
- 8° le Ministre ayant la Santé dans ses attributions ;
- 9° le Ministère ayant la Justice dans ses attributions ;
- 10° le Ministère ayant l'Administration Locale dans ses attributions ;
- 11° le Ministère ayant le Genre et la Promotion de la Famille dans ses attributions ;
- 12° le Ministère ayant la Jeunesse et la Culture dans ses attributions ;
- 13° le Ministère ayant l'Education dans ses attributions ;
- 14° le Ministère ayant les Forces Rwandaises de Défense dans ses attributions ;
- 15° deux (2) Représentants des Institutions de Recherche;
- 16° deux (2) Représentants des Institutions d'Enseignement Supérieur;
- 17° deux (2) Représentants des Organisations Non Gouvernementales engagées dans l'environnement ;
- 18° deux (2) Représentants du secteur privé ;
- 19° les Gouverneurs des Province et le Maire de la Ville de Kigali ;
- 20° le Commissaire Général de la Police Nationale ;
- 21° le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes (RRA) ;
- 22° le Directeur de l'Office Rwandais de Normalisation (ORN) ;
- 23° le Directeur de l'Office Rwandais de la Promotion de l'Investissement et des Exportations (RIEPA);
- 24° le Directeur de l'Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux (ORTPN) ;
- 25° le Directeur de l'Office Rwandais de l'Information (ORINFOR) ;
- 26° un Représentant du Haut Conseil de la Presse
- 27° le Directeur de l'Agence Rwandaise de Régulation des Services d'Utilité Publique (RURA) ;
- 28° la Présidente du Conseil National des Femmes ;
- 29° le Président du Conseil Nationale de la Jeunesse ;
- 30° le Représentant de l'Association Rwandaise des Districts et de la Ville de Kigali (RALGA).

Article 23 :

Le Comité Consultatif National de l'Environnement est convoqué et présidé par le Premier Ministre. Il se réunit une fois tous les deux ans et chaque fois que de besoin. Ce comité peut inviter, dans ses réunions, toute personne concernée par le domaine de l'environnement.

CHAPITRE V: DU PATRIMOINE ET DES FINANCES DE REMA

Article 24 :

Le patrimoine de REMA provient:

- 1° des dotations du budget de l'Etat;
- 2° des produits de la prestation des services de l'Office ;
- 3° des fonds provenant des bailleurs de fonds ;
- 4° des subventions, dons, legs et aides.

Article 25 :

L'utilisation, la gestion et l'audit des finances de REMA sont régis par les dispositions légales relatives à l'audit du patrimoine de l'Etat. Le rapport d'audit quotidien de l'utilisation du patrimoine de REMA est transmis au Conseil d'Administration et une copie est réservée au Directeur de REMA.

Article 26 :

Le budget est adopté et géré conformément aux dispositions légales relatives à la comptabilité publique.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 27 :

Toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 28 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 03/04/2006

Le Président de la République

KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre

MAKUZA Bernard

(sé)

Le Ministre des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines

BAZIVAMO Christophe

(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé des Terres et de l'Environnement au Ministère des Terres,
de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines

HAJABAKIGA Patricia

(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique

MUSONI James

(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Prof. NSHUTI Manasseh

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

ITEGEKO N°19/2006 RYO KUWA 19/04/2006 RYEREKEYE IMIKORESHEREZE Y'INGENGO Y'IMARI YA LETA Y'UMWAKA WA 2003

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 17 Gashyantare 2006;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 79, iya 93, iya 108, iya 118, iya 183, iya 184 n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko-teka n° 23/79 ryo kuwa 31 Kanama 1979 ryerekeye ibaruramari rya Leta, ryemejwe n'itegeko n° 01 ryo kuwa 26 Mutarama 1982 ryemeje amategeko-teka, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 76, iya 77, iya 78 n'iya 79;

Ishingiye ku itegeko n° 38/2002 ryo kuwa 31/12/2002 rishyiraho ingengo y'imari ya Leta y'umwaka wa 2003;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe imbonerahamwe "A" ikurikira, umubare nyakuri w'amafaranga yinjijye mu ngengo y'imari y'umwaka wa 2003 uhwanyeye na **MILIYARI MAGANA ABIRI MIRONGO ITATU N'ESHANU NA MILIYONI MAGANA ANE NA MIRONGO ITANDATU N'IBIHUMBI MAGANA ARINDWI MIRONGO ITANDATU NA BITATU NA MAGANA ARINDWI NA MAKUMYABIRI (235.460.763.720 Frw).**

Imbonerahamwe “A”

I. AMAFARANGA YINJIYE AVA IMBERE MU GIHUGU	135.047.241.618
a. Amafaranga yinjiye ava ku misoro	114.651.500.202
Imisoro yakwa ku nyungu	34.402.697.611
- Ku bantu ku giti cyabo	16.483.970.116
- Ku masosiyete	17.918.727.495
Imisoro ku mitungo itimukanwa	675.576.465
Imisoro yakwa ku mitungo yimukanwa n'imirimo ikorerwa mu gihugu	55.491.297.475
- Imisoro yakwa ku bintu bicuruzwa	38.155.014.327
- Imisoro ku byaguzwe yakwa ku nzoga	6.000.416.469
- Imisoro ku byaguzwe yakwa ku mitobe n'amazi	1.560.634.815
- Imisoro ku byaguzwe yakwa kuri peteroli	6.518.421.861
- Imisoro ku byaguzwe yakwa ku itabi ry'amasegereti	1.658.514.587
- Imisoro yakwa ku binyabiziga binyura mu muhanda	1.023.799.082
- Imisoro yakwa ikurikije ubushobozi bw'imodoka	72.684.868
- Imisoro ku byaguzwe yakwa kuri za divayi na za likeri	310.183.716
- Imisoro ku mamodoka	132.070.077
- Imisoro yakwa ku mata y'ifu	59.557.673
Imisoro ikomoka ku bucuruzi n'amahanga	24.081.928.651
- Imisoro ku byinjira mu gihugu	5.262.216.352
- Imisoro ikomoka ku kuringaniza imihindagurikire y'ibiciro	1.968.920.406
- Andi mafaranga yinjira ku bucuruzi n'amahanga	1.277.700.892
- Amafaranga yinjizwa n'ibigega bya MAGERWA	2.797.248.999
- Amafaranga yinjizwa avuye ku bikomoka kuri peteroli	12.775.842.002
b. Amafaranga yinjiye atava ku misoro	7.690.908.970
- Amafaranga akomoka ku bihano no ku byafatiwe bidatewe n'amakosa yo mu rwego rw'imisoro	236.193.597
- Inyungu ku mikoreshereze y'imari y'ibigo bya Leta	2.620.612.563
- Amafaranga akomoka ku mutungo utimukanwa wa Leta	275.378.774
- Amafaranga akomoka ku mirimo ikorwa n'ubutegetsi	4.558.724.036
c. Andi mafaranga ava imbere mu gihugu	12.704.832.446
- Inyandiko mpeshamwenda w'Isanduku ya Leta	12.704.832.446
II. AMAFARANGA YINJIYE AVA MU MAHANGA	100.413.522.102
a. Impano	76.881.179.466
- Impano zisanzwe	52.502.400.000
- Impano zishowe	24.378.779.466
b. Inguzanyo zikomoka mu mahanga	23.532.342.636
- Inguzanyo zigenewe imishinga	16.858.942.636
- Inguzanyo zisanzwe	6.673.400.000
IGITERANYO CY'AMAFARANGA YINJIYE MU ISANDUKU YA LETA(I+II)	235.460.763.720

Ingingo va 2:

Hakurikijwe imbonerahamwe “B” ikurikira, umubare nyakuri w’amafaranga yakoreshejwe mu ngengo y’imari y’umwaka wa 2003 uhwanyeye na **MILIYARI MAGANA ABIRI NA MIRONGO ITATU N’ESHESHATU NA MILIYONI MAGANA CYENDA NA MIRONGO IRINDWI N’ESHATU N’IBIHUMBI MAKUMYABIRI NA BIRINDWI NA MAGANA INANI NA MIRONGO INE N’ATANDATU (236.973.027.846 Frw).**

Imbonerahamwe “B”

I. Amafaranga yakoreshejwe mu ngengo y'imari isanzwe	171.973.444.590
a. Amafaranga yishyuye ibintu n'imirimo	122.868.343.475
- Imishahara	43.725.276.214
- Ibindi bintu n'imirimo	42.376.869.812
- Amafaranga yakoreshejwe kubera impamvu zidasanzwe	36.766.197.449
b. Kwishyura inyungu	10.632.297.704
- Inyungu ku myenda yagujijwe mu gihugu	3.212.273.418
- Inyungu ku myenda yagujijwe hanze	7.420.024.286
c. Kwishyura imyenda	17.768.938.707
- Kwishyura igice cy'imyenda yagujijwe mu gihugu	4.397.933.933
- Kwishyura igice cy'imyenda yagujijwe hanze	13.371.004.774
d. Imisanzu n'amafaranga yoherajwe	20.703.864.704
- Amafaranga yahawe inzego z'ubuyobozi zegereye abaturage	1.493.431.970
- Imisanzu ihabwa ibigo bya Leta	13.197.904.778
- Imisanzu ihabwa imiryango	5.372.344.615
- Inkunga n'imfashanyo zihariye	88.623.985
- Imisanzu n'inkunga byoherezwa hanze	551.559.356
II. Amafaranga yashowe n'ayishyuye inguzanyo zihutirwa	53.003.268.381
a. Amafaranga azashorwa	49.603.296.248
- Akomotse ku mutungo w'Igihugu	8.365.574.146
- Akomotse ku nguzanyo zigenewe imishinga yo mu rwego rw'ubutegetsi	16.858.942.636
- Akomotse ku mpano zigenewe gushorwa	24.378.779.466
b. Inguzanyo z'Ikigega cya Leta	3.399.972.133
- Kwishyura Rwandatel	2.399.972.133
- Kongerera umutungo BCR	1.000.000.000
III. Kwishyura ibirarane	11.996.314.875
IGITERANYO CY'AMAFARANGA YAKORESHEJWE(I+II+III)	236.973.027.846

Ingingo va 3:

Uburinganire bw'imari ya Leta yinjiye n'iyasohotse buhujwe ku buryo buteye butya:

Imbonerahamwe "C"

I. AMAFARANGA YINJIYE AVA IMBERE MU GIHUGU	135.047.241.618
a. Amafaranga yinjira ava ku misoro	114.651.500.202
- Imisoro ku nyungu	34.402.697.611
- Imisoro ku mitungo	675.576.465
- Imisoro ikomoka ku mitungo n'imirimo yo mu Gihugu	55.491.297.475
- Imisoro ikomoka ku bucuruzi n'amahanga	24.081.928.651
b. Amafaranga yinjira atava ku misoro	7.690.908.970
- Amafaranga akomoka ku bihano byatanzwe no ku byafatiriwe bidatwe n'amakosa yo mu rwego rw'imisoro	236.193.597
- Amafaranga akomoka ku nyungu z'ibigo bya Leta	2.620.612.563
- Amafaranga akomokaku mutungo utimukanwa wa Leta	275.378.774
- Amafaranga yinjiye ava ku mirimo ikorwa n'ubutegetsi	4.558.724.036
c. Andi mafaranga ava imbere mu gihugu	12.704.832.446
- Inyandiko mpeshamwenda w'Isanduku ya Leta	12.704.832.446
II. AMAFARANGA YINJIYE AKOMOTSE MU MAHANGA	100.413.522.102
a. Impano zikomoka mu mahanga	76.881.179.466
- Impano zisanzwe	52.502.400.000
- Impano zagenewe imishinga	24.378.779.466
b. Inguzanyo zikomoka mu mahanga	23.532.342.636
- Inguzanyo zigenewe imishinga	16.858.942.636
- Inguzanyo zisanzwe	6.673.400.000
IGITERANYO CY'AMAFARANGA YINJIYE MU ISANDUKU YA LETA	235.460.763.720
IGITERANYO CY'AMAFARANGA YAKORESHEJWE NA LETA	236.973.027.846
a. Amafaranga akoreshwa mu ngengo y'imari isanzwe	171.973.444.590
- Imishahara	43.725.276.214
- Amafaranga azagenda ku bintu n'imirimo	42.376.869.812
- Kwishyura Inyungu ku myenda yagujijwe	10.632.297.704
- Kwishyura imyenda	17.768.938.707
- Amafaranga ahabwa inzego zegereye abaturage	1.493.431.970
- Amafaranga ahabwa inzego n'ibigo bya Leta	13.197.904.778
- Imisanzu ihabwa imiryango	5.372.344.615
- Inkunga n'imfashanyo zihariye	88.623.985
- Imisanzu n'inkunga byoherezwa hanze	551.559.356
- Amafaranga yakoreshejwe ku mpamvu zidasanzwe	36.766.197.449
b. Amafaranga yashowe	49.603.296.248
c. Inguzanyo z'Ikigega cya Leta	3.399.972.133
d. Kwishyura ibirarane	11.996.314.875

Ingingo va 4:

Imikoreshereze y'ingingo y'imari y'umwaka wa 2003 yavuyemo icyuho cy'ubwishyu cya **MILYARI IMWE NA MILIYONI MAGANA ATANU NA CUMI N'EBYIRI N'IBIHUMBI MAGANA ABIRI NA MIRONGO ITANDATU NA BINE N'IJANA NA MAKUMYABIRI N'ATANDATU (1.512.264.126 Frw)** kishingiwe na Banki Nkuru y'Igihugu.

Ingingo va 5:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo va 6:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/04/2006

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LAW N° 19/2006 OF 19/04/2006 ON THE EXECUTION OF THE STATE GENERAL BUDGET FOR THE 2003 FISCAL YEAR

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of February 17, 2006;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its articles 62, 66, 67, 79, 93, 108, 118, 183, 184 and 201;

Given the Decree Law n° 23/79 of August 31, 1979 on Public Accounting as confirmed by the Law n°01 of January 26, 1982 on confirmation of decree-laws, especially in its articles 76, 77, 78 and 79;

Given the Law n° 38/2002 of December 31, 2002 Determining the State Finances for the 2003 Fiscal Year;

ADOPTS:

Article One:

In accordance with table "A" below, the definitive total revenues for the 2003 fiscal year are valued at **TWO HUNDRED THIRTY FIVE BILLION FOUR HUNDRED SIXTY MILLION SEVEN HUNDRED SIXTY THREE THOUSAND AND SEVEN HUNDRED TWENTY RWANDA FRANCS (RWF 235,460,763,720).**

Table "A"

I. DOMESTIC RESOURCES	135,047,241,618
a. Tax revenue	114,651,500,202
Taxes on net incomes and profits	34,402,697,611
Personal tax	16,483,970,116
Company tax	17,918,727,495
Taxes on immovable property	675,576,465
Taxes on movables property and domestic services	55,491,297,475
- Value Added Tax (VAT)	38,155,014,327
- Tax on beer consumption	6,000,416,469
- Tax on soft drinks and water consumption	1,560,634,815
- Tax on fuel	6,518,421,861
- Tax on cigarettes	1,658,514,587
- Toll tax on roads	1,023,799,082
- Axle tax	72,684,868
- Tax on wines and liquors	310,183,716
- Tax on automobiles	132,070,077
- Tax on powder and milk	59,557,673
Taxes on external trade	24,081,928,651
- Import duty	5,262,216,352
- Price adjustment tax	1,968,920,406
- Other export duties	1,277,700,892
- Demurrage charges(MAGERWA)	2,797,248,999
- Import tax on petrol products	12,775,842,002
b. Non Tax revenue	7,690,908,970
- Fees and fines	236,193,597
- Net profits from public enterprises	2,620,612,563
- Revenue from public immovable property	275,378,774
- Administrative services fees	4,558,724,036
c. Other domestic financing	12,704,832,446
- Treasury Bills	12,704,832,446
II. EXTERNAL RESOURCES	100,413,522,102
a. Grants	76,881,179,466
- Current grants	52,502,400,000
- Capital grants	24,378,779,466
b. Foreign financing	23,532,342,636
- Project loans	16,858,942,636
- Budgetary loans	6,673,400,000
TOTAL BUDGET RESOURCES (I+II)	235,460,763,720

Article 2:

In accordance with table "B" below, the actual amount of expenditures for the 2003 fiscal year is totaled at **TWO HUNDRED THIRTY SIX BILLION NINE HUNDRED SEVENTY THREE MILLION TWENTY SEVEN THOUSAND AND EIGHT HUNDRED FORTY SIX RWANDA FRANCS (RWF 236,973,027,846)**

Table "B"

I. Current expenditure	171,973,444,590
a. Recurrent Operating Expenditure	122,868,343,475
- Wages and salaries	43,725,276,214
- Other goods and services	42,376,869,812
- Exceptional expenditure	36,766,197,449
b. Interest payment	10,632,297,704
- Interest on domestic debt	3,212,273,418
- Interest on external debt	7,420,024,286
c. Reimbursement of domestic Public debt	17,768,938,707
- Amortisation domestic public debt	4,397,933,933
- Amortisation external public debt	13,371,004,774
d. Subsidies and current transfers	20,703,864,704
- Subventions to public authorities	1,493,431,970
- Subsidies to public enterprises	13,197,904,778
- Subsidies to households	5,372,344,615
- Transfers and sectorial subsidies	88,623,985
- External contributions and transfers	551,559,356
II. Capital Expenditure and net lending	53,003,268,381
a. Capital expenditure	49,603,296,248
- On national resources	8,365,574,146
- On projects loans of the administration	16,858,942,636
- On capital grants	24,378,779,466
b. Net Lending	3,399,972,133
- Rwandatel	2,399,972,133
- BCR	1,000,000,000
III. Payments of arrears	11,996,314,875
TOTAL EXPENDITURE (I+II+III)	236,973,027,846

Article 3:

The consolidated budget of the state is as follow:

Table "C"

I. DOMESTIC RESOURCES	135,047,241,618
a. Tax revenue	114,651,500,202
- Income tax	34,402,697,611
- Property tax	675,576,465
- Property taxes and domestic goods and services	55,491,297,475
- Tax on external trade	24,081,928,651
b. Non tax revenue	7,690,908,970
- Fees and fines	236,193,597
- Income from public enterprises	2,620,612,563
- Income from public assets	275,378,774
- Administrative fees	4,558,724,036
c. Domestic financing	12,704,832,446
- Treasury Bills	12,704,832,446
II. EXTERNAL RESOURCES	100,413,522,102
a. External grants	76,881,179,466
- Current	52,502,400,000
- Capital	24,378,779,466
b. External loans	23,532,342,636
- Project loans	16,858,942,636
- Budgetary loans	6,673,400,000
TOTAL RESOURCES OF THE STATE	235,460,763,720
TOTAL EXPENDITURE OF THE STATE	236,973,027,846
a. Current expenditure	171,973,444,590
- Wages and salaries	43,725,276,214
- Goods and services	42,376,869,812
- Interest payments	10,632,297,704
- Repayment of Public Debt Principal	17,768,938,707
- Subventions to public authorities	1,493,431,970
- Subventions to public enterprises	13,197,904,778
- Subsidies to households	5,372,344,615
- Transfers and sectorial subsidies	88,623,985
- Contributions to international organisations	551,559,356
- Exceptional social expenditures	36,766,197,449
b. Capital expenditure	49,603,296,248
c. Net Lending	3,399,972,133
d. Payments of arrears	11,996,314,875

Article 4:

The balance of the 2003 budget execution is a payment deficit on cash basis amounting to **ONE BILLION FIVE HUNDRED TWELVE MILLION TWO HUNDRED SIXTY FOUR THOUSAND AND ONE HUNDRED TWENTY SIX RWANDA FRANCS (RWF 1,512,264,126)** financed by the National Bank of Rwanda.

Article 5:

All previous provisions contrary to this law are hereby abrogated.

Article 6:

This law comes into force one the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 19/04/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister for Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

Seen and sealed with Seal of the Republic of Rwanda :

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LOI N°19/2006 DU 19/04/2006 PORTANT REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET DE L'ETAT POUR L'EXERCICE 2003

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE, ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 17 février 2006;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 79, 93, 108, 118, 183, 184 et 201;

Vu le Décret-loi n° 23/79 du 31 août 1979 sur la comptabilité publique tel que confirmé par la loi n° 01 du 26 janvier 1982 portant confirmation des décrets-lois, spécialement en ses articles 76, 77, 78 et 79 ;

Vu la Loi n° 38/2002 du 31/12/2002 portant fixation des finances de l'Etat pour l'exercice 2003 ;

ADOPTE :

Article Premier :

Conformément au tableau « A » ci-après, le montant définitif des recettes pour l'exercice 2003 s'élève à **DEUX CENT TRENTE CINQ MILLIARDS QUATRE CENT SOIXANTE MILLIONS SEPT CENT SOIXANTE TROIS MILLE SEPT CENT VINGT FRANCS RWANDAIS (235.460.763.720 FRW).**

Tableau « A »

I. RESSOURCES INTERIEURES	135.047.241.618
a. Recettes Fiscales	114.651.500.202
Impôts sur les revenus et bénéfices nets	34.402.697.611
- Personnes physiques	16.483.970.116
- Sociétés	17.918.727.495
Impôts sur les biens immobiliers	675.576.465
Impôts Intérieurs sur les biens mobiliers et services de l'intérieur du Pays	55.491.297.475
- Taxes sur la Valeur Ajoutée (TVA)	38.155.014.327
- Taxes de consommation sur la bière	6.000.416.469
- Taxes de consommation sur les limonades et eau	1.560.634.815
- Taxes sur le pétrole	6.518.421.861
- Taxes sur les cigarettes	1.658.514.587
- Taxes sur péage routes	1.023.799.082
- Taxes à l'essieu	72.684.868
- Taxes de consommation sur vins et liqueurs	310.183.716
- Taxes sur les véhicules	132.070.077
- Taxes sur le lait en poudre	59.557.673

Impôts sur le commerce extérieur	24.081.928.651
- Droits d'entrée	5.262.216.352
- Taxes de péréquation	1.968.920.406
- Autres recettes sur le commerce extérieur	1.277.700.892
- Recettes des entrepôts (MAGERWA)	2.797.248.999
- Droits d'entrée sur les produits pétroliers	12.775.842.002
b. Recettes Non Fiscales	7.690.908.970
- Amendes et confiscation non fiscales	236.193.597
- Excédents d'exploitation des entreprises publiques	2.620.612.563
- Revenu de la propriété et du domaine public	275.378.774
- Droit et frais administratifs	4.558.724.036
c. Financements intérieurs	12.704.832.446
- Bons du Trésor	12.704.832.446
II. RESSOURCES EXTERIEURES	100.413.522.102
a. Dons	76.881.179.466
- Dons courants	52.502.400.000
- Dons en capital	24.378.779.466
b. Emprunts extérieurs	23.532.342.636
- Tirages projets	16.858.942.636
- Tirages courants	6.673.400.000
TOTAL DES RESSOURCES DE L'ETAT (I+II)	235.460.763.720

Article 2 :

Conformément au tableau « B » ci-après, le montant définitif des dépenses pour l'exercice 2003 est de **DEUX CENT TRENTE SIX MILLIARDS NEUF CENT SOIXANTE TREIZE MILLIONS VINGT SEPT MILLE HUIT CENT QUARANTE SIX FRANCS RWANDAIS (236.973.027.846 FRW)**.

Tableau « B »

I. Dépenses courantes	171.973.444.590
a. Dépenses sur biens et services	122.868.343.475
- Salaires	43.725.276.214
- Autres biens et services	42.376.869.812
- Dépenses exceptionnelles	36.766.197.449
b. Versement d'intérêts	10.632.297.704
- Intérêts sur la dette intérieure	3.212.273.418
- Intérêts sur la dette extérieure	7.420.024.286
c. Remboursement de la dette publique	17.768.938.707
- Amortissement dette publique intérieure	4.397.933.933
- Amortissement dette publique extérieure	13.371.004.774
d. Subventions et transferts courants	20.703.864.704
- Dotations aux collectivités locales	1.493.431.970
- Dotations aux établissements publics	13.197.904.778
- Subventions aux ménages	5.372.344.615
- Transferts aux institutions privées non lucratives	88.623.985
- Contributions et transferts à l'étranger	551.559.356
II. Dépenses en capital et prêts nets	53.003.268.381
a. Dépenses en capital	49.603.296.248
- Sur ressources nationales	8.365.574.146
- Sur tirages projets de l'administration	16.858.942.636
- Sur dons projets	24.378.779.466
b. Prêts nets	3.399.972.133
- Rwandatel	2.399.972.133
- BCR	1.000.000.000
III. Paiement d'arriérés	11.996.314.875
TOTAL DES DEPENSES DE L'ETAT (I+II+III)	236.973.027.846

Article 3 :

L'équilibre du Budget Général de l'Etat entre les recettes et les dépenses est établi comme suit :

Tableau « C »

I. RESSOURCES INTERIEURES	135.047.241.618
a. Recettes fiscales	114.651.500.202
- Impôts sur les revenus	34.402.697.611
- Impôts sur la propriété	675.576.465
- Impôts intérieurs sur biens et services	55.491.297.475
- Impôts sur le commerce extérieur	24.081.928.651
b. Recettes non fiscales	7.690.908.970
- Amendes et confiscations non fiscales	236,193,597
- Revenu de l'entreprise publique	2,620,612,563
- Revenu de domaine public	275,378,774
- Droits et frais administratifs	4,558,724,036
c. Financement intérieur	12.704.832.446
- Bons du Trésor (Secteur non bancaire)	12.704.832.446
II. RESSOURCES EXTERIEURES	100.413.522.102
a. Dons extérieurs	76.881.179.466
- Courants	52.502.400.000
- En capital	24.378.779.466
b. Emprunts extérieurs	23.532.342.636
- Tirages projets	16.858.942.636
- Tirages courants	6.673.400.000
TOTAL DES RESSOURCES DE L'ETAT	235.460.763.720
TOTAL DES DEPENSES DE L'ETAT	236.973.027.846
a. Dépenses courantes	171.973.444.590
- Salaires	43.725.276.214
- Autres biens et services	42.376.869.812
- Versement d'intérêts	10.632.297.704
- Remboursement du principal	17.768.938.707
- Dotations aux collectivités publiques	1.493.431.970
- Dotations aux établissements publics	13.197.904.778
- Subventions aux ménages	5.372.344.615
- Transferts et appui sectoriel	88.623.985
- Contributions aux organismes internationaux	551.559.356
- Dépenses exceptionnelles	36.766.197.449
b. Dépenses en capital	49.603.296.248
c. Prêts nets	3.399.972.133
d. Paiement des arriérés	11.996.314.875

Article 4 :

Le résultat d'exécution de la loi de finances pour l'exercice 2003 s'élève à un déficit de paiement sur base caisse de **UN MILLIARD CINQ CENT DOUZE MILLIONS DEUX CENT SOIXANTE QUATRE MILLE CENT VINGT SIX FRANCS RWANDAIS (1.512.264.126 FRW)** qui a été financé par la Banque Nationale du Rwanda.

Article 5 :

Toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 6 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 19/04/2006

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)